

O my masters, sons of the Messenger of Allah,

yā mawāliyya yā abnā'a rasūli allāhi

يَا مَوَالِيَّ يَا ابْنَاءَ رَسُولِ اللَّهِ

I—your servant and the son of your maid

`abdukum wabnu amatikum

عَبْدُكُمْ وَأَبْنُ امْتِكُمْ

who stand submissively before you,

aldhdhalīlu bayna aydīkum

الذَّلِيلُ بَيْنَ أَيْدِيكُمْ

who is worth nothing in comparison with your elevated esteem,

walmuḍ`ifu fī `uluwwi qadrikum

وَالْمُضْعَفُ فِي عُلُوِّ قَدْرِكُمْ

and who admits your right (that is incumbent upon us)—

walmu`tarifu biḥaqqikum

وَالْمُعْتَرِفُ بِحَقِّكُمْ

have come to you, seeking your shelter,

jā'akum mustajīran bikum

جَاءَكُمْ مُسْتَجِيرًا بِكُمْ

heading for your sanctuary,

qāshidan ilā ḥaramikum

قَاصِدًا إِلَى حَرَمِكُمْ

seeking nearness to Your statuses,

mutaqarriban ilā maqāmikum

مُتَقَرِّبًا إِلَى مَقَامِكُمْ

and beseeching Allah in your names.

mutawassilan ilā allāhi ta`ālā bikum

مُتَوَسِّلًا إِلَى اللَّهِ تَعَالَى بِكُمْ

May I enter, O my masters?

a'adkhulu yā mawāliyya

الْأَدْخُلُ يَا مَوَالِيَّ؟

May I enter, O intimate servants of Allah?

a'adkhulu yā awliyā'a allāhi

الْأَدْخُلُ يَا أَوْلِيَاءَ اللَّهِ؟

May I enter, O Allah's angels who surround this sanctuary

a'adkhulu yā malā'ikata allāhi almuḥdiqīna biḥādhā alḥarami

الْأَدْخُلُ يَا مَلَائِكَةَ اللَّهِ الْمُحْدِقِينَ

بِهَذَا الْحَرَمِ

and reside in this shrine?

almuqīmīna biḥādhā almashhadi

الْمُقِيمِينَ بِهَذَا الْمَشْهَدِ؟

After you attain reverence, submission, and tenderheartedness, you may enter the shrine with your right foot, and say the following:

Allah is greatly the Greatest.

allāhu akbaru kabīran

اللَّهُ أَكْبَرُ كَبِيرًا

All praise be to Allah abundantly.

walḥamdu lillāhi kathīran

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ كَثِيرًا

Glory be to Allah in morns and eves.

wa subḥāna allāhi bukratan wa aṣīlan

وَسُبْحَانَ اللَّهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا

All praise be to Allah, the Single, the Absolute,

walḥamdu lillāhi alfaradi alṣṣamadi

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الْفَرْدِ الْصَّمَدِ

the Glorious, the One and Only,

almājidi al-aḥadi

الْمَاجِدِ الْوَاحِدِ

the All-obliging, the All-benefactor,

almutafaḍḍili almannāni

الْمُتَفَضِّلِ الْمَنَّانِ

the Donor, the All-compassionate,

almutaṭawwili alḥannāni

الْمُتَطَوِّلِ الْحَنَّانِ

Who conferred (upon us) with His bequests,	alladhī manna biṭawlihī	الَّذِي مَنَّ بِطَوَّلِهِ
Who has made easy for me to visit my masters out of His beneficence,	wa sahhala ziyārata sādātī bi'ihṣānihī	وَسَهَّلَ زِيَارَةَ سَادَاتِي بِإِحْسَانِهِ
Who has not included me with those who are prevented from visiting them; rather, He has bestowed upon me and donated me (this favor).	wa lam yaj`alnī `an ziyāratihim mamnū`an bal taṭawwala wa manaḥa	وَلَمْ يَجْعَلْنِي عَنْ زِيَارَتِهِمْ مَمْنُوعًا بَلْ تَطَوَّلَ وَمَنَحَ
You may then move toward their tombs, face them, turn the back to the kiblah direction, and say the following:		
Peace be upon you, O Leaders of true guidance.	alssalāmu `alaykum a'immata alhudā	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ أَيُّمَّةَ الْهُدَىٰ
Peace be upon you, O people of piety.	alssalāmu `alaykum ahla alṭtaqwā	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ التَّقْوَىٰ
Peace be upon you, O Arguments against the inhabitants of this world.	alssalāmu `alaykum ayyuhā alḥujaju `alā ahli alddunyā	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ أَيُّهَا الْحُجَجُ عَلَىٰ أَهْلِ الدُّنْيَا
Peace be upon you, O maintainers of justice on people.	alssalāmu `alaykum ayyuhā alquwwāmu fī albariyyati bilqisṭi	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ أَيُّهَا الْقَوَّامُ فِي الْبَرِيَّةِ بِالْقِسْطِ
Peace be upon you, O choicest people.	alssalāmu `alaykum ahla alṣṣafwati	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الصَّفْوَةِ
Peace be upon you, O members of the Household of Allah's Messenger.	alssalāmu `alaykum āla rasūli allāhi	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ آلَ رَسُولِ اللَّهِ
Peace be upon you, O people of confidential talks (of the angels).	alssalāmu `alaykum ahla alnnaḥwā	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ النَّحْوَىٰ
I bear witness that you did convey, offer advice,	ashhadu annakum qad ballaghtum wa naṣaḥtum	أَشْهَدُ أَنَّكُمْ قَدْ بَلَّغْتُمْ وَتَصَحَّحْتُمْ
endure for the sake of Allah,	wa ṣabartum fī dhāti allāhi	وَصَبَرْتُمْ فِي ذَاتِ اللَّهِ
and forgive when you were belied and maltreated.	wa kudhdhibtum wa usī'a ilaykum faghafartum	وَكُذِّبْتُمْ وَأُسِيءَ إِلَيْكُمْ فَغَفَرْتُمْ
I also bear witness that you are the orthodox, well-guided Leaders,	wa ashhadu annakumu al-a'immata alrrāshidūna almuhtadūna	وَأَشْهَدُ أَنَّكُمْ الْأَيُّمَّةُ الرَّاشِدُونَ الْمُهْتَدُونَ
that the obedience to you is obligatory,	wa anna ṭā`atakum mafrūḍatun	وَأَنَّ طَاعَتَكُمْ مَفْرُوضَةٌ
that your words are true,	wa anna qawlakumu alṣṣidqu	وَأَنَّ قَوْلَكُمْ الصِّدْقُ
that you had called (to Allah) but you were not answered,	wa annakum da`awtum falam tujābū	وَأَنَّكُمْ دَعَوْتُمْ فَلَمْ تُجَابُوا

that you had enjoined (the right) but you were not obeyed,

wa amartum falam tuṭā`ū

وَأَمَرْتُمْ فَلَمْ تُطَاعُوا

and that you are the supports of the religion and the poses of the earth.

wa annakum da`ā'imu alddīni
wa arkānu al-arḍi

وَأَنْكُمْ دَعَائِمُ الدِّينِ وَأَرْكَانُ

الأرضِ

You were always under the sight of Allah

lam tazālū bi`ayni allāhi

لَمْ تَزَالُوا بِعَيْنِ اللَّهِ

Who moved you from the loins of purified men

yansakhukum min aṣlābi kulli muṭahharin

يَنْسَخُكُمْ مِنْ أَصْلَابِ كُلِّ مُطَهَّرٍ

to the wombs of purified women.

wa yanqulukum min arḥāmi almuṭahharāti

وَيَنْقُلُكُمْ مِنْ أَرْحَامِ الْمُطَهَّرَاتِ

The benighted ignorance could not stain you

lam tudanniskumu aljāhiliyyatu aljahlā'u

لَمْ تُدَنَّسْكُمْ الْجَاهِلِيَّةُ الْجَهْلَاءُ

and the whimsical sedition could not attract you.

wa lam tashrak fikum fitanu al-ahwā'i

وَلَمْ تَشْرِكْ فِيكُمْ فِتْنُ الْاَهْوَاءِ

Pleased be you as your origin has been pleased.

ṭibtum wa ṭāba manbatukum

طِبْتُمْ وَطَابَ مَنَبَتُكُمْ

The King of the religion has conferred upon us with the grace of our acknowledgment of you;

manna bikum `alaynā dayyānu alddīni

مَنْ بِكُمْ عَلَيْنَا دَيَّانُ الدِّينِ

He therefore caused you to be in houses

faja`alakum fī buyūtin

فَجَعَلَكُمْ فِي بُيُوتٍ

which He (i.e. Allah) has permitted to be exalted

adhina allāhu an turfa`a

أَذِنَ اللَّهُ أَنْ تُرْفَعَ

and that His Name may be mentioned therein,

wa yudhkara fihā ismuhū

وَيُذَكَّرَ فِيهَا اسْمُهُ

and He has decided our invocations of blessings upon you

wa ja`ala ṣalātānā `alaykum

وَجَعَلَ صَلَاتَنَا عَلَيْكُمْ

to be mercy on us and to be granting remission of our sins.

raḥmatan lanā wa kaffāratan lidhunūbinā

رَحْمَةً لَنَا وَكَفَّارَةً لِدُنُوبِنَا

Allah has chosen you for us

idhi ikhtārakumu allāhu lanā

إِذِ اخْتَارَكُمُ اللَّهُ لَنَا

and has purified our creation through the grace of our loyalty to your (Divinely commissioned) Leadership with which He has conferred upon us.

wa ṭayyaba khalqanā bimā manna `alaynā min wilāyatikum

وَطَيَّبَ خَلْقَنَا بِمَا مَنَّ عَلَيْنَا مِنْ وِلَايَتِكُمْ

We have thus become nominated with Him due to our acknowledgement of you

wa kunnā `indahū musammīna bi`ilmikum

وَكُنَّا عِنْدَهُ مُسَمَّيْنَ بِعِلْمِكُمْ

and our giving credence to you.

mu`tarifīna bitaṣdīqinā iyyākum

مُعْتَرِفِينَ بِتَصَدِيقِنَا إِيَّاكُمْ

So, this is the situation of him who has committed mistakes and sins,

wa hādhā maqāmu man asrafa wa akhta'a

وَهَذَا مَقَامٌ مَنْ اسْرَفَ وَأَخْطَأَ

shown submission (to you), and confessed of what he had committed.

wastakāna wa aqarra bimā janā

وَأَسْتَكَانَ وَأَقْرَرَ بِمَا جَنَى

Hence, being in this situation, I hope for redemption wa rajā bimaqāmihi alkhalāṣa

and I hope that the Savior of the perishing ones from perdition may save me in your names. wa an yastanqidhahū bikum

So, (please) be my interceders, mustanqidhu alhalkā min alrradā

for I have come to you fakūnū lī shufa`ā'a

when the people of this world abandoned you, faqad wafadtu ilaykum

took the Signs of Allah for a jest, idh raghiba `ankum ahlu alddunyā

and turned away from them haughtily. wattakhadhū āyāti allāhi huzwan

You may then raise your head toward the sky and say the following:

O He Who is Self-Subsisting and never forgets, yā man huwa qā'imun lā yashū

Who is Ever-living and never becomes heedless, wa dā'imun lā yalhū

and Who encompasses all things! wa muḥīṭun bikulli shay'in

To You is all gratitude for that You have guided me (to this) laka almannu bimā waffaqtanī

and You have introduced to me that on which I rest, wa `arraftanī bimā aqamtanī `alayhi

when Your servants diverted from it, idh ṣadda `anhu `ibāduka

ignored the recognition of it, wa jahilū ma`rifatahū

belittled its right, wastakhaffū biḥaqqihī

and inclined to elsewhere. wa mālū ilā siwāhu

Hence, You have conferred upon me with this favor fakānat alminnatu minka `alayya

as well as upon other people whom You have granted exclusively the same. ma`a aqwāmin khaṣaṣtahum bimā khaṣaṣtanī bihī

So, all praise be to You, for I have been falaka alḥamdu idh kuntu `indaka

mentioned and written with You due to the situation in which I am now. fī maqāmī hādhā madhkūran maktūban

وَرَجَا بِمَقَامِهِ الْخَلَاصَ

وَأَنْ يَسْتَنْقِذَهُ بِكُمْ مُسْتَنْقِذُ

الْهَلْكَى مِنْ الرَّدَى

فَكُونُوا لِي شُفَعَاءَ

فَقَدْ وَفَدْتُ إِلَيْكُمْ

إِذْ رَغِبَ عَنْكُمْ أَهْلُ الدُّنْيَا

وَأَتَّخَذُوا آيَاتِ اللَّهِ هُزُوعًا

وَأَسْتَكْبَرُوا عَنْهَا

يَا مَنْ هُوَ قَائِمٌ لَا يَسْهُو

وَدَائِمٌ لَا يَلْهُو

وَمُحِيطٌ بِكُلِّ شَيْءٍ

لَكَ الْاَمْنُ بِمَا وَقَفْتَنِي

وَعَرَفْتَنِي بِمَا اَقَمْتَنِي عَلَيْهِ

إِذْ صَدَّ عَنْهُ عِبَادُكَ

وَجَهَلُوا مَعْرِفَتَهُ

وَأَسْتَخَفُّوا بِحَقِّهِ

وَمَالُوا إِلَى سِوَاهُ

فَكَانَتْ اَلْمِنَّةُ مِنْكَ عَلَيَّ

مَعَ اقْوَامٍ خَصَصْتَهُمْ بِمَا

خَصَصْتَنِي بِهِ

فَلَكَ اَلْحَمْدُ إِذْ كُنْتُ عِنْدَكَ

فِي مَقَامِي هَذَا مَذْكُورًا

مَكْتُوبًا

Hence, (please) do not deprive me of what I long for,

falā taḥrimnī mā rajawtu

and do not disappoint me as regards my supplication;

wa lā tukhayyibnī fi mā da`awtu

(please do so) in the name of the sanctity of Muḥammad and his immaculate Household.

biḥurmati muḥammadin wa ālihī alṭṭāhirīna

May Allah send blessings upon Muḥammad and the Household of Muḥammad.

wa ṣallā allāhu `alā muḥammadin wa āli muḥammadin

فَلَا تَحْرِمْنِي مَا رَجَوْتُ
وَلَا تُخَيِّبْنِي فِي مَا دَعَوْتُ
بِحُرْمَةِ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّاهِرِينَ
وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ
مُحَمَّدٍ

You may now pray Almighty Allah for anything you want.

In *Tahdhīb al-Aḥkām*, Shaykh al-Ṭūsī says: You may then offer the Ziyārah Prayer (ṣalāt al-ziyārah) in eight units; each two units are for one of the (four) Imams.

Shaykh al-Ṭūsī and Sayyid Ibn Tāwūs say that if you want to bid farewell to the four Imams, you may say the following:

Peace and Allah's mercy and blessings be upon you, O leaders to the true guidance.

alssalāmu `alaykum a'immata alhudā wa raḥmatu allāhi wa barakātuhū

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ أَيُّمَّةَ
الْهُدَىٰ وَرَحْمَةُ اللَّهِ
وَبَرَكَاتُهُ

I entrust you with Allah^(L) and send salutations to you.

astawdi`ukumu allāha wa aqra'u `alaykumu alssalāma

اسْتَوْدِعْكُمْ اللَّهَ وَأَقْرَأْ
عَلَيْكُمْ السَّلَامَ

We believe in Allah and in the Messenger

āmannā billāhi wa bilrrasūli

آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ
وَبِمَا جِئْتُمْ بِهِ وَدَلَلْتُمْ
عَلَيْهِ

and in that which you have conveyed and that to which you have guided.

wa bimā ji'tum bihī wa dalaltum `alayhi

O Allah, then write us down among those who bear witness.

allāhumma faktubnā ma`a alshshāhidīna

اللَّهُمَّ فَاصْنُبْنَا مَعَ
الشَّاهِدِينَ